

Halcofics Anonymous[®]



Deutsch/German

WSO, Inc.

NARCOTICS
ANONYMOUS®

12000 Wilshire Blvd
Beverly Hills, CA 90210
Tel: (310) 276-1111



12000 Wilshire Blvd
Beverly Hills, CA 90210
Tel: (310) 276-1111

NARCOTICS
ANONYMOUS.

Übersetzung der fünften
Ausgabe des Buches
Narcotics Anonymous



WORLD SERVICE OFFICE, INC.
VAN NUYS, CA 91409

Zwölf Schritte und Zwölf Traditionen
mit Änderung nachgedruckt mit freundlicher
Genehmigung von AA World Services, Inc.

World Service Office, Inc.
PO Box 9999
Van Nuys, CA 91409-9099 USA
Tel. (818) 773-9999
Fax (818) 700-0700

World Service Office-EUROPE
Rue de l'Été 48
B-1050 Brussels, Belgium
Tel. +32/2/646-6012
Fax +32/2/649-9239

World Service Office-CANADA
150 Britannia Rd. E. Unit 21
Mississauga, Ontario, L4Z 2A4, Canada
Tel. (905) 507-0100
Fax (905) 507-0101



Copyright 1993:
World Service Office, Inc.
Alle Rechte vorbehalten

99 98 97 96 10 9 8 7 6 5 4 3 2

ISBN N° 1-55776-171-X



Übersetzung von gemeinschaftsgenehmigter NA-Literatur.

Narcotics Anonymous,  , the NA Way
sind eingetragene Warenzeichen des
World Service Office, Incorporated.

Vorwort zur deutschsprachigen Ausgabe

Die vorliegende deutschsprachige Übersetzung des "Basic Text" ist das Ergebnis einer mehr als vierjährigen Arbeit von NA-Mitgliedern. Es war und ist die Liebe und Dankbarkeit der Gemeinschaft gegenüber, die es uns ermöglichte, über einen so langen Zeitraum hinweg bei unserer Aufgabe zu bleiben.

Als sich am 14. Januar 1989 einige süchtige Frauen und Männer zu der ersten Sitzung des damals sehr umständlich genannten "Unterkomitee des Regionalen Literatur Komitees für die Übersetzung des Basic Text" zusammenfanden, erahnten nur die wenigsten der Anwesenden das Ausmaß der vor uns liegenden Aufgabe. In diesem ersten Treffen legten wir den Rahmen fest, in dem die Arbeit vonstatten gehen sollte. Wenn uns auch nicht alle Einzelheiten klar waren, so stimmten wir jedoch in einem überein: dies ist der Beginn eines Traumes, der Wirklichkeit wird.

Als Ergebnis dieses Treffens bildeten sich zwei Arbeitsgruppen, deren Aufgabe es war, eine von einer professionellen Übersetzerin erstellte erste Übersetzung des "Basic Text" auf ihre Richtigkeit hin zu überprüfen. In einem Plenum, bestehend aus einigen Mitgliedern beider Arbeitsgruppen, wurden diese ersten Bearbeitungen erneut durchgesehen. Das Ergebnis war die "Ausgabe zur Eingabe".

Die NA-Gemeinschaft hatte nun die Möglichkeit, auf der Grundlage dieser Ausgabe, Eingaben zu machen. Die dem Komitee zugeleiteten Eingaben betrafen die Zeichensetzung, Grammatik und Rechtschreibung als auch stilistische Anregungen und alternative Übersetzungsvorschläge. Nun traf sich erneut das Plenum, ergänzt durch weitere interessierte NAMitglieder, um diese Eingaben in den Text einzuarbeiten. Die Frucht all dieser Arbeit ist diese Ausgabe des Basic Text in deutscher Sprache.

Über die Jahre hinweg hat sich die Zusammensetzung der Arbeitsgruppen immer wieder geändert, wobei ein fester Stamm kontinuierlich mitarbeitete. Wir haben uns viele

Wir können das Wesen der Süchtigen
oder der Sucht nicht ändern. Wir können
dazu beitragen, die alte Lüge zu widerlegen
"einmal süchtig, immer süchtig", indem wir
danach streben, Genesung zugänglicher
zu machen. Gott, hilf uns, an diesen
Unterschied zu denken.